

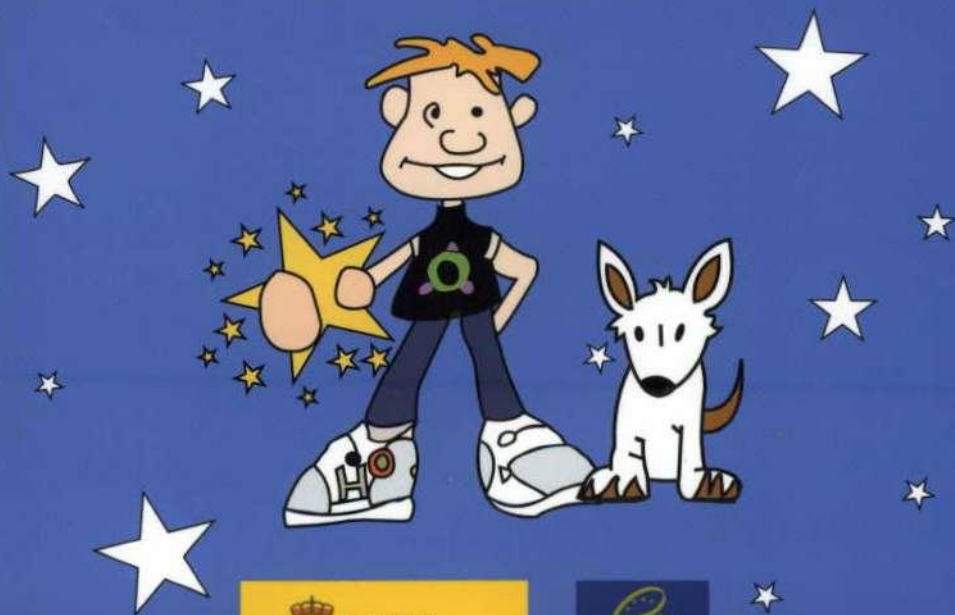
MI PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
EL MEU PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES
O MEU PORTFOLIO EUROPEO DAS LINGUAS
NIRE HIZKUNTZEN EUROPAR PORTFOLIOA
MY EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO
MON PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES



ME LLAMO / MY NAME IS

COMIENZO MI PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS
A LOS AÑOS / AGE

**MI PASAPORTE DE LENGUAS
EL MEU PASSAPORT DE LLENGÜES
O MEU PASAPORTE DE LINGUAS
NIRE HIZKUNTZ PASAPORTEA
MY LANGUAGE PASSPORT
MON PASSEPORT DES LANGUES**



MINISTERIO
DE EDUCACION,
CULTURA Y DEPORTE



CONSEJO COUNCIL OF
DE EUROPA EUROPE

Portefeu Europeu de les Llengües

European Language Portfolio

Consejo de Europa

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo (Francia). Su misión prioritaria es promover la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos y las ciudadanas de Europa, asegurando el respeto de nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho. Entre sus objetivos principales se encuentra el de promover una identidad cultural europea y desarrollar el mutuo entendimiento entre los pueblos de diferentes culturas. En este contexto el Consejo de Europa coordina la introducción de un Portfolio europeo de las lenguas para apoyar y reconocer el aprendizaje de idiomas y las experiencias interculturales en todos los niveles.

Contactar:

Departamento de Política Lingüística
Dirección General IV
Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia
<http://www.coe.int/portfolio>

Este Pasaporte de lenguas es parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) expedido por:
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE. ESPAÑA
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

© 2004 MECD, España

Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law. One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
<http://www.coe.int/portfolio>

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:
MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SPORTS. SPAIN
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

© 2004 MECD, España

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. Subdirección General de Información y Publicaciones
NIPO: 176-04-129-9. D.L.: M-14882-2004. Imprime: DIN Impresores



CONSEJO COUNCIL OF
DE EUROPA EUROPE

Portfolio Europeo de las Lenguas

European Language Portfolio

Portfolio Europeo de las Lenguas para Enseñanza Primaria
(Edad 8-12) : Modelo acreditado Nº 51.2003

European Language Portfolio for Primary Education (Ages
8-12): accredited model No 51.2003

Concedido a / Awarded to



Este modelo se ajusta a los Principios y Líneas Directrices
comunes.

COMITÉ DE EDUCACIÓN-COMITÉ DE VALIDACIÓN PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines.

STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP EUROPEAN
VALIDATION COMMITTEE

Este documento es para hacer constar las capacidades, certificados y experiencias vividas en diferentes lenguas del titular. Forma parte del Portfolio Europeo de las Lenguas, el cual incluye un Pasaporte de Lenguas, una Biografía Lingüística y un Dossier, que contiene los materiales que documentan e ilustran las experiencias interculturales y las competencias adquiridas por el usuario.

Las capacidades lingüísticas se describen según los niveles de competencia presentados en el documento denominado "Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación". La escala se encuentra en este Pasaporte de lenguas (Cuadro de autoevaluación).

Este Pasaporte de Lenguas está recomendado para usuarios de Educación Primaria (edad 8 a 12) y contiene información sobre las lenguas en las que el titular tiene alguna competencia. Consta de :

- Una descripción de las competencias lingüísticas de acuerdo con el Marco común europeo de referencia para las lenguas.
- Un resumen de experiencias interculturales y de aprendizaje de lenguas.
- Un registro de certificados y diplomas.

Para más información relativa a los niveles de competencia en diferentes lenguas, consultar la página web del Consejo de Europa: www.coe.int/portfolio o la página web del MEC: www.aplicaciones.mec.es/programas-europeos

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio, which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document "A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment". The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid).

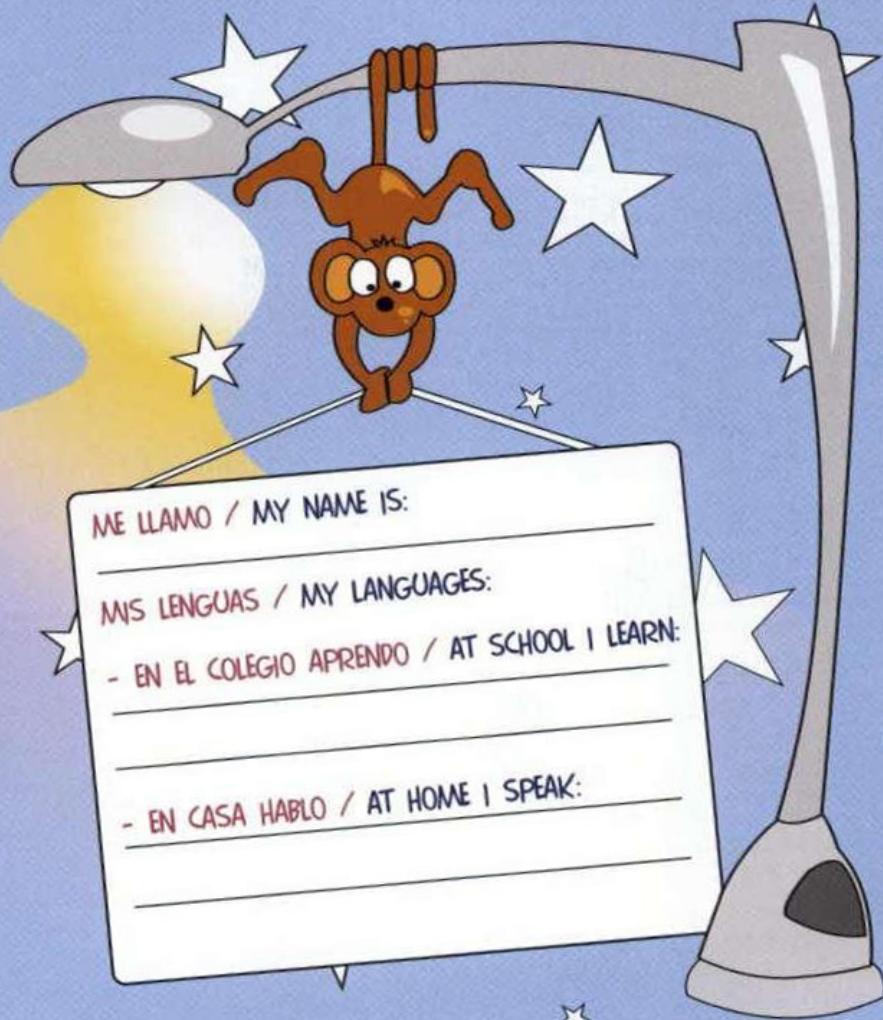
This Language Passport is recommended for users of primary school age (age 8-12).

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework.
- a résumé of language learning and intercultural experiences.
- a record of language certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: www.coe.int/portfolio or visit the web site: www.aplicaciones.mec.es/programas-europeos

Mi pasaporte de lenguas/My language passport




ME LLAMO / MY NAME IS:

MIS LENGUAS / MY LANGUAGES:
- EN EL COLEGIO APRENDO / AT SCHOOL I LEARN:

- EN CASA HABLO / AT HOME I SPEAK:

MI PASAPORTE DE LENGUAS FORMA PARTE DE **MI PORTFOLIO EUROPEO DE LENGUAS**. EN LA CARPETA TAMBIÉN ENCONTRARÁS **MI BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA** Y **MI DOSSIER**.

ANTES DE ESCRIBIR EN ESTE PASAPORTE, COMPLETA **MI BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA**.



TU FOTO

ÉSTE ES TU PASAPORTE DE LENGUAS

- **PARA** ANOTAR TODAS TUS EXPERIENCIAS CON LAS LENGUAS Y CULTURAS.
- **PARA** ANOTAR, CON AYUDA DE TUS PADRES, TUS PROFESORES U OTRAS PERSONAS, LO QUE SABES HACER EN LAS LENGUAS QUE CONOCES Y RELACIONARLO CON EL **MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA**.
- **PARA** QUE APRENDAS A VALORAR TUS PROGRESOS EN LENGUAS.

**MIS EXPERIENCIAS CON LAS LENGUAS
Y CULTURAS/ MY EXPERIENCES WITH
LANGUAGES AND CULTURES**

**EN MI VIDA DIARIA/
IN MY EVERYDAY LIFE**

ACTIVIDADES/PROYECTOS *(correspondencia, lecturas,
encuentros con personas, excursiones, celebraciones...)*



EN VACACIONES/ON MY HOLIDAYS

ACTIVIDADES (*intercambios, campamentos, cursos de verano, viajes, encuentros con familiares y amigos*)



CERTIFICADOS Y DIPLOMAS/ CERTIFICATES AND DIPLOMAS

¿TIENES ALGÚN CERTIFICADO O DIPLOMA DE LENGUAS? ELIGE EL MÁS IMPORTANTE Y GUÁRDALO EN **MI DOSSIER**.



**LENGUAS QUE APRENDO POR CURSOS/
LANGUAGES I LEARN EACH SCHOOL YEAR**

DE PRIMARIA

DE PRIMARIA

DE PRIMARIA

DE PRIMARIA

DE PRIMARIA

DE PRIMARIA



MIS PROGRESOS SEGÚN EL CONSEJO DE EUROPA/ MY LANGUAGE PROGRESS ACCORDING TO THE COUNCIL OF EUROPE

DESPUÉS DE COMPLETAR MI BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA "LO QUE SE Y PUEDO HACER EN MIS LENGUAS", LEE EL CUADRO DE AUTOEVALUACION DEL CONSEJO DE EUROPA QUE ENCONTRARAS AL FINAL DE ESTE PASAPORTE DE LENGUAS.

UTILIZO LOS MISMOS COLORES QUE ESCOGÍ EN MI BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA. PARA INDICAR EL NIVEL EN EL QUE ME SITÚO, DIBUJO ESTRELLAS EN LAS TABLAS DE LOS LÁPICES EN LA PÁGINA SIGUIENTE. EJEMPLO:

| | | | | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------|----|----|----|----|----|----|
| Lengua: Language français | Escuchar/Listening | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
| | Leer/Reading | ★ | ★ | ★ | | | |
| | Hablar/Speaking | ★ | ★ | | | | |
| | Conversar/Oral interaction | ★ | | | | | |
| | Escribir/Writing | ★ | | | | | |

SI NECESITO MÁS LÁPICES, VOY AL FINAL DE ESTE PASAPORTE.

Mi pasaporte de lenguas/My language passport

Lengua:
Language

Escuchar/Listening
Leer/Reading
Haber/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Lengua:
Language

Escuchar/Listening
Leer/Reading
Haber/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Lengua:
Language

Escuchar/Listening
Leer/Reading
Haber/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Lengua:
Language

Escuchar/Listening
Leer/Reading
Haber/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

MIS PROGRESOS
UTILIZO LOS MISMOS COLORES
QUE EN MI BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA

¡DIBUJO ESTRELLAS!

★ CUADRO DE AUTOEVALUACIÓN

★ ESCUCHAR



A1

Reconozco palabras y expresiones muy básicas y que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.

A2

Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.

B1

Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.

B2

Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.

C1

Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.

C2

No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.

Mi pasaporte de lenguas/My language passport



LEER



A1

Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas; por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos.

A2

Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprendo cartas personales breves y sencillas.

B1

Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.

B2

Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.

C1

Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.

C2

Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.




Mi pasaporte de lenguas/My language passport



A1 Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.

A2 Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.

B1  Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.

B2 Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.

C1 Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.

C2 Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.



Mi pasaporte de lenguas/My language passport

CONVERSAR



A1 Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta, y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.

A2 Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.

B1 Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo a donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).

B2 Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.

C1 Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.

C2 Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.

Mi pasaporte de lenguas/My language passport



ESCRIBIR



Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.

A2

Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.



Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.

B2

Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.

C1

Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista de cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Selecciono el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.

C2

Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.

SELF ASSESSMENT GRID



LISTENING

A1 I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.

A2 I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.

B1 I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.

B2 I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.

C1 I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.

C2 I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided. I have some time to get familiar with the accent.

Mi pasaporte de lenguas/My language passport

READING



A1 I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.

A2 I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.

B1 I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.

B2 I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.

C1 I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.

C2 I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.

Mi pasaporte de lenguas/My language passport



A1

I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.

A2

I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.

B1



I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions.
I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans.
I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.

B2

I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

C1

I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.

C2

I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.



Mi pasaporte de lenguas/My language passport



ORAL INTERACTION



I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.

A2



I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.

B1

I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).

B2

I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.

C1

I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.



I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.

Mi pasaporte de lenguas/My language passport

WRITING



A1 I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.

A2 I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.

B1 I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.

B2 I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.

C1 I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.

C2 I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Mi pasaporte de lenguas/My language passport

Lengua:
Language

Escuchar/Listening
Leer/Reading
Hablar/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Lengua:
Language

Escuchar/Listening
Leer/Reading
Hablar/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Lengua:
Language

Escuchar/Listening
Leer/Reading
Hablar/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Lengua:
Language

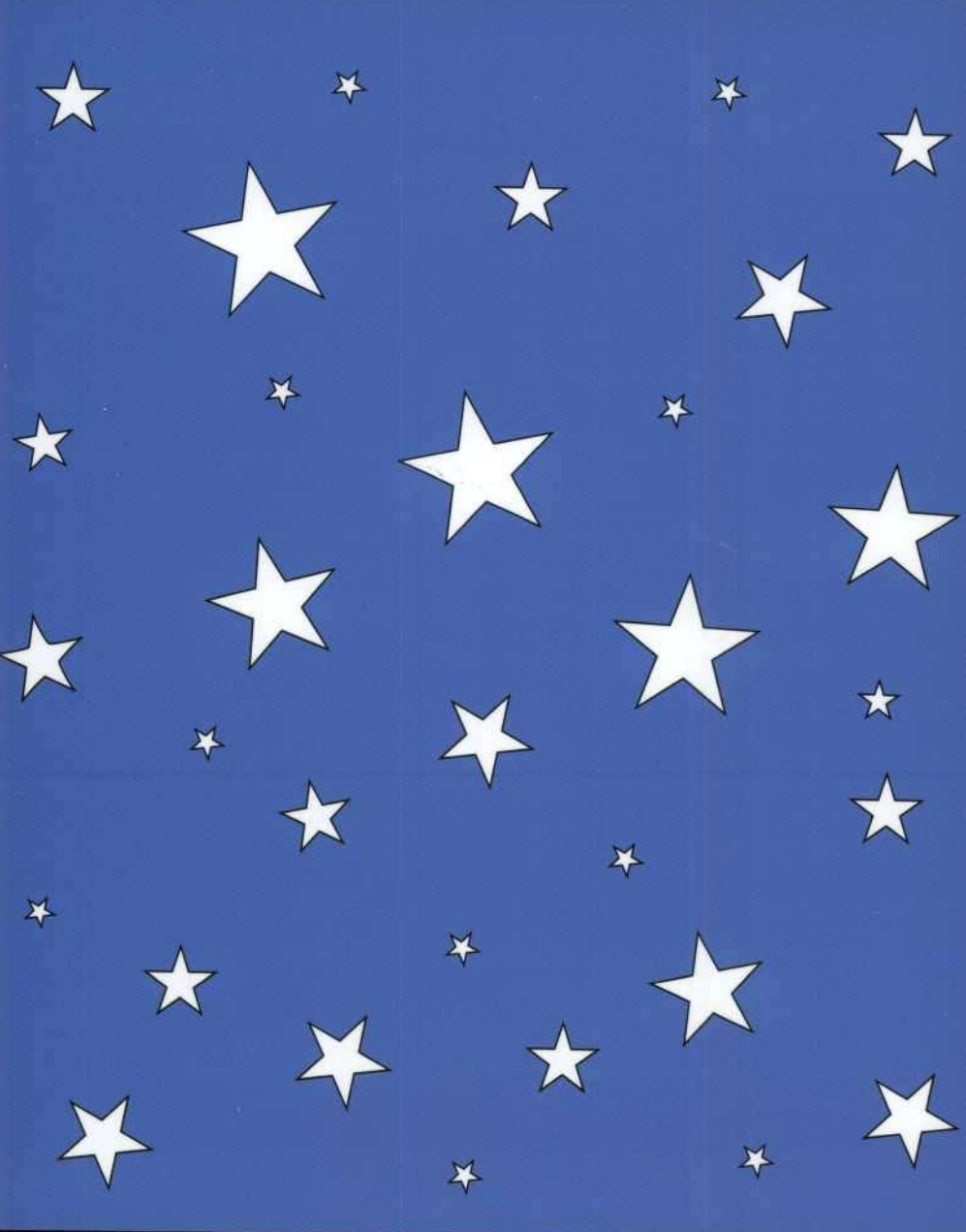
Escuchar/Listening
Leer/Reading
Hablar/Speaking
Conversar/Oral interaction
Escribir/Writing

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Mi pasaporte de lenguas/My language passport







MI BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA
LA MEVA BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA
A MIÑA BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA
NIRE HIZKUNTZEN BIOGRAFIA
MY LANGUAGE BIOGRAPHY
MA BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE



CONSEJO DE EUROPA COUNCIL OF EUROPE

Portefolio Europeo de las Lenguas

European Language Portfolio



Consejo de Europa

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo (Francia). Su misión prioritaria es promover la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos y las ciudadanas de Europa, asegurando el respeto de nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho. Entre sus objetivos principales se encuentra el de promover una identidad cultural europea y desarrollar el mutuo entendimiento entre los pueblos de diferentes culturas. En este contexto el Consejo de Europa coordina la introducción de un Portfolio europeo de las lenguas para apoyar y reconocer el aprendizaje de idiomas y las experiencias interculturales en todos los niveles.

Contactar:

Departamento de Política Lingüística
Dirección General IV
Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia
<http://www.coe.int/portfolio>

Esta Biografía Lingüística es parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) expedido por:
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE. ESPAÑA
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

© 2004 MECD, España

Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
<http://www.coe.int/portfolio>

This Language Biography is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:
MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SPORTS. SPAIN.
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

© 2004 MECD, Spain

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. Subdirección General de Información y Publicaciones. NIPO: 176-04-129-9. D.L.: M-14882-2004. Imprime: DIN Impresores



CONSEJO COUNCIL OF
DE EUROPA EUROPE

Portfolio Europeo de las Lenguas

European Language Portfolio

Portfolio Europeo de las Lenguas para Enseñanza Primaria
(Edad 8-12) : Modelo acreditado N° 51.2003

European Language Portfolio for Primary Education (Ages
8-12): accredited model No 51.2003

Concedido a / Awarded to
MECD, Spain



Este modelo se ajusta a los Principios y Líneas Directrices
comunes.

COMITÉ DE EDUCACIÓN-COMITÉ DE VALIDACIÓN PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines.

STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP EUROPEAN
VALIDATION COMMITTEE

MI BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA
LA MEVA BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA
A MIÑA BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA
NIRE HIZKUNTZEN BIOGRAFIA
MY LANGUAGE BIOGRAPHY
MA BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE



MI BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA FORMA PARTE DE **MI PORTFOLIO EUROPEO DE LENGUAS**. EN LA CARTERA TAMBIÉN ENCONTRARÁS **MI PASAPORTE DE LENGUAS** Y **MI DOSSIER**. COMPLÉTALA ANTES DE RELLENAR TU PASAPORTE.

ÉSTA ES TU BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

- **PARA** CONTAR TUS EXPERIENCIAS CON TODAS LAS LENGUAS Y CULTURAS QUE CONOCES.
- **PARA** APRENDER A VALORAR TUS PROGRESOS EN LENGUAS.
- **PARA** QUE TE DES CUENTA DE CÓMO APRENDES LENGUAS.

ME LLAMO/MY NAME IS:

COMENCÉ MI BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA A LA EDAD DE.../I STARTED MY LANGUAGE BIOGRAPHY AT THE AGE OF:

LOS COLORES DE MIS LENGUAS

COLOURS FOR MY LANGUAGES

PARA COMPLETAR MI BIOGRAFÍA ELIJO UN COLOR PARA CADA LENGUA QUE SE O QUE APRENDO

ESCRIBO LA LENGUA EN EL CASILLERO BLANCO Y PONGO UNA X EN EL COLOR QUE HE ELEGIDO. A PARTIR DE AHORA, RECUERDO QUE ESTOS COLORES REPRESENTAN MIS LENGUAS

LENGUA:



LENGUA:



LENGUA:



LENGUA:



LENGUA:



MIS EXPERIENCIAS CON LAS LENGUAS/ MY LANGUAGE EXPERIENCES

PERSONAS QUE CONOZCO, COSAS QUE HAGO Y LUGARES QUE VISITO

CONOZCO ALGUNAS PALABRAS Y EXPRESIONES EN ESTA/S LENGUA/S

PONGO UNA CRUZ EN LA CASILLA/S CORRESPONDIENTE/S



PORQUE CONOZCO A PERSONAS CERCANAS A MÍ QUE LAS HABLAN

AMIGOS, FAMILIARES...
(ESCRIBO SUS NOMBRES)

LENGUA QUE HABLAN

DIBUJO O PEGO FOTOS DE
ESTAS PERSONAS



PORQUE VIAJO A...

COMUNIDAD/PAÍS

LENGUA HABLADA

FECHA Y DURACIÓN DE LA ESTANCIA



PORQUE HAGO ACTIVIDADES COMO:

IR A CAMPAMENTOS/HACER INTERCAMBIOS

_____ EN (LUGAR)

FECHA _____



ESCRIBIR E-MAILS, CARTAS, POSTALES



ESCRIBO ALGÚN EJEMPLO

LEER REVISTAS Y LIBROS, PÁGINAS WEB



MIS FAVORITAS SON:

WWW.

VER TV, VÍDEOS, PELÍCULAS EN EL CINE

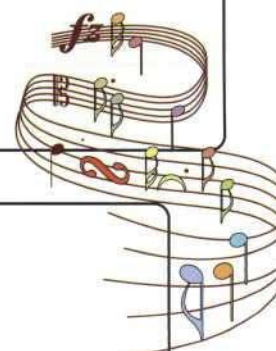


HE VISTO...

ESCUCHAR CANCIONES



LAS QUE MÁS ESCUCHO SON...



LO QUE APRENDO EN LENGUAS / WHAT I LEARN IN LANGUAGES

CANTO CANCIONES EN...



FRÈRE JACQUES. OLINAS VENIEN. LA FONT DEL GAT. JINGLE BELLS, MARTXU NORA ZOAZ

ESCRIBO EL COMIENZO DE LAS QUE SÉ CANTAR

DIGO POEMAS, RETAHÍLAS Y TRABALENGUAS EN...



ESCRIBO LAS PRIMERAS LÍNEAS DE LAS QUE SÉ

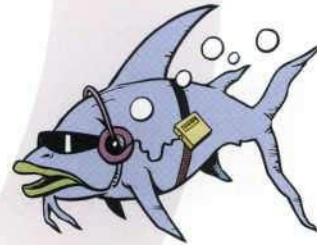
LUNA LUNERA, UN DEUX TROIS,
JE M'EN VAIS, DONA DONA,
KATONA, SETZE JUTGES D'UN
JUTJAT

SÉ JUGAR Y RESPETAR LAS NORMAS DE LOS JUEGOS EN...



SNAKES AND LADDERS, HARAPAKETIAN
E BRILLE OXOGO DA RA
CACHÉ-CACHÉ

JUEGOS QUE ME GUSTAN



SÉ SALUDAR Y DECIR ADIÓS EN...



ESCRIBO LOS SALUDOS QUE SÉ

OLA, ADEUS, SALUT, AU REVOIR, HELLO, GOODBYE, HOLA, ADIÓS, KAIXO, AGUR

CÓMO APRENDO LENGUAS

HOW I LEARN LANGUAGES

CUANDO ESCUCHO UNA PALABRA O FRASE POR PRIMERA VEZ, ME GUSTA...

que me la digan varias veces y repetirla luego yo

que me hagan gestos para entenderla

ver por escrito la palabra o la frase o ver un dibujo

adivinar lo que significa

CUANDO QUIERO APRENDER A ESCRIBIR UNA PALABRA NUEVA, ME GUSTA...

leerla, intentar escribirla sin copiar y luego comprobar si la he escrito bien

hacer un dibujo y escribir al lado la palabra

escucharla primero, repetirla y luego escribirla varias veces

escucharla e imaginar cómo se escribe antes de que me lo digan

CUANDO HABLO CON LOS DEMÁS, PARA QUE ME COMPRENDAN MEJOR, O CUANDO ME FALTAN PALABRAS...

utilizo gestos

señalo objetos e imágenes

imito sonidos

pienso, antes de hablar, todas las palabras y frases que necesito

YO
ESCRIBO LA
PALABRA Y HAGO
UN DIBUJO PARA
NO TRADUCIR

bicycle

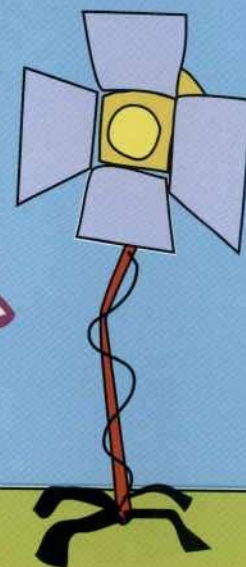
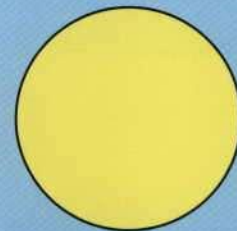


MOUS
"RATON"
RATUS

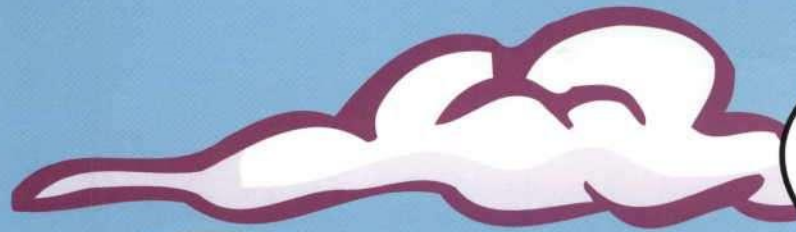


¡HAY MUCHAS FORMAS DE APRENDER UNA LENGUA! COMPARA TUS RESPUESTAS CON LAS DE TUS COMPAÑEROS!

**LO QUE SÉ Y PUEDO
HACER EN MIS
LENGUAS**



**WHAT I CAN DO
IN LANGUAGES**

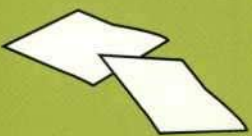
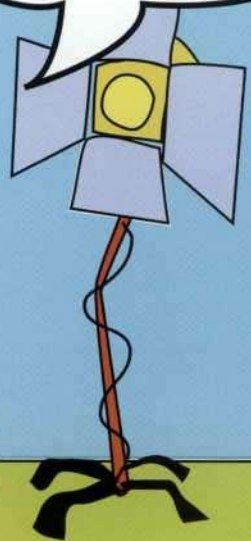
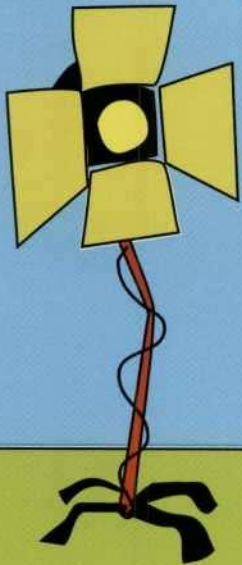


LEER

ESCUCHAR

**HABLAR
CONVERSAR**

ESCRIBIR





ESCUCHAR LISTENING

SÉ...

comprender palabras conocidas y frases sencillas sobre mí, mi familia, mi clase y mi escuela.



comprender palabras conocidas de rimas y canciones cuando van acompañadas de gestos e imágenes.



reconocer las frases con las que comienza y termina un cuento o una narración.



comprender palabras conocidas y frases sencillas de una historia.



comprender preguntas sencillas sobre mi edad, dónde vivo y mis gustos.



comprender preguntas e instrucciones breves para realizar las rutinas del día, para moverme por el aula, realizar tareas y manualidades.



comprender descripciones sencillas de personas y lugares que conozco.



reconocer el nombre de lugares conocidos de mi pueblo o ciudad, diferenciando algunos tipos de tiendas.



comprender algunas instrucciones para llegar a un lugar del colegio y para seguir caminos en un mapa o plano sencillo.



El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Acceso" A1 al ESCUCHAR en estas lenguas.  (para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y TAMBIÉN SÉ...

reconocer el estado de ánimo de las personas que me hablan según la entonación que utilizan.



reconocer cuándo se habla en pasado, presente o futuro sobre temas que he trabajado o que conozco.



comprender lo que sucede en una historia que me cuentan identificando los rasgos de humor y los sentimientos de los personajes.



comprender lo que sucede en una película o programa de dibujos animados y algunos detalles y las frases que dicen los personajes.

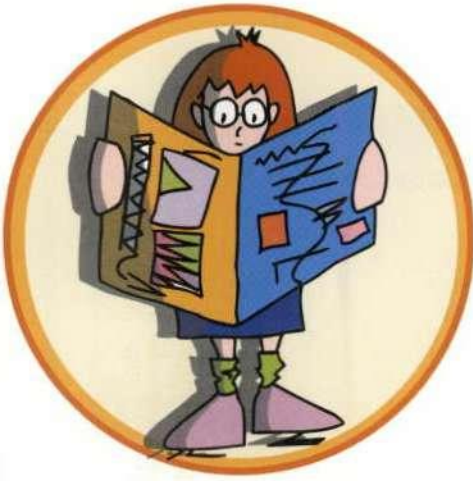


El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Plataforma" A2 al ESCUCHAR en estas lenguas  (para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y, SI PUEDO HACER MÁS COSAS, ...

VOY A MI PASAPORTE DE LENGUAS Y LEO EL CUADRO DE AUTOEVALUACIÓN DEL **CONSEJO DE EUROPA**, ESCUCHAR. **ESCRIBO AQUÍ EL NIVEL DONDE ME SITUÓ** (Ej.: **B1**... *Comprendo las ideas principales...*)





LEER READING SÉ...

asociar palabras a imágenes relacionadas con temas que conozco.

asociar símbolos a mensajes o instrucciones en tableros de juego y juegos de ordenador.

leer en voz alta algunas palabras que he practicado.

leer y comprender frases cortas que he practicado sobre datos personales, gustos, aficiones de compañeros/as y amigos/as.

leer algunos fragmentos de cuentos y rimas sencillas.

deducir el significado de palabras y expresiones utilizando las imágenes que las acompañan.

leer y comprender instrucciones sencillas en carteles y rótulos, en notas escritas, felicitaciones e instrucciones sencillas.

leer descripciones sencillas para identificar a compañeros, amigos y personajes en cuentos e historias.



El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Acceso" A1 al LEER en esta/s lengua/s  (para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y TAMBIÉN SÉ...

utilizar mi libro o una lista de vocabulario para buscar el significado de palabras que no conozco.

leer y comprender postales cortas y notas.

seguir los pasos que me indican por escrito para hacer un trabajo manual, o los pasos de una receta para preparar un plato sencillo.

leer con la entonación adecuada, cuentos cortos que el profesor ha leído antes en clase.

leer y adivinar el significado de palabras nuevas.

diferenciar las partes más importantes de una lectura o historia, los personajes y los lugares.

leer y comprender algunas ideas en artículos de revistas, folletos publicitarios, cartas, correos electrónicos y páginas web.

leer esquemas sobre temas conocidos.



El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Plataforma" A2 al LEER en estas lenguas  (para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y, SI PUEDO HACER MÁS COSAS, ...

VOY A MI PASAPORTE DE LENGUAS Y LEO EL CUADRO DE AUTOEVALUACIÓN DEL CONSEJO DE EUROPA. LEER. ESCRIBO AQUÍ EL NIVEL DONDE ME SITUO





HABLAR, SPEAKING

SÉ...

repetir, imitando los sonidos y las palabras que escucho.

señalar y decir el nombre de personas, lugares y objetos del colegio.

reproducir frases cortas de memoria, partes de poemas y cadenas de palabras.

cantar canciones y recitar rimas en grupo, si las he escuchado varias veces, imitando el ritmo y la entonación.

cantar canciones que he escuchado imitando los sonidos y decir estrofas de memoria sin ayuda.

saludar, despedirme y pedir ayuda a los demás.

decir algunas cosas sobre mí: cómo me llamo, mi edad, dónde vivo, cómo soy, cómo voy vestido, lo que me gusta, si tengo hermanos y hermanas.



*El consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Acceso" A1 al
HABLAR en esta/s lengua/s*  *(para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)*

Y TAMBIÉN SÉ...

disculparme y ofrecer ayuda.

decir cómo me siento ante una situación.

comenzar una conversación con amigos o conocidos, preguntando qué cosas les gustan.

decir una rima, un poema, un trabalenguas o una retahíla, si la he practicado.

decir algo que va a pasar.

hablar del tiempo que hace y utilizar expresiones temporales.

hablar de mis horarios del colegio.



El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Plataforma" A2 al HABLAR en estals lenguals  (para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y, SI PUEDO HACER MÁS COSAS, ...

VOY A MI PASAPORTE DE LENGUAS Y LEO EL CUADRO DE AUTOEVALUACIÓN DEL CONSEJO DE EUROPA. HABLAR. ESCRIBO AQUÍ EL NIVEL DÓNDE ME SITUÓ





CONVERSAR ORAL INTERACTION



SÉ...

saludar y presentar a mis compañeros y a otras personas.



pedir algo por favor y dar las gracias.

pedir permiso para hacer algo y pedir prestado algo que necesite.

conversar con mis compañeros sobre mí mismo, diciendo mi nombre, edad, dónde vivo, mi número de teléfono, mis gustos y aficiones.



mantener el contacto visual con la persona que me habla.

comprender a alguien que me pregunta mi nombre, edad, dónde vivo o lo que me gusta.



comprender a alguien que me dice su nombre, su edad, dónde vive o lo que le gusta.

usar palabras y gestos para hacerme comprender en juegos y en descripciones de objetos y personajes.



utilizar los gestos y el tono adecuados para mostrar agrado, desagrado, acuerdo o desacuerdo.



El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el Nivel Acceso A1 al CONVERSAR en esta/s lengua/s  (para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y TAMBIÉN SÉ...

hacer preguntas sobre el significado de las palabras.

describir físicamente a compañeros/as, amigos/as y personajes famosos.

preguntar a otra persona sobre sus gustos, aficiones y familia.

hacer preguntas sobre personajes famosos.

pedir que me repitan las cosas y que me hablen más despacio.

conversar con alguien utilizando expresiones adecuadas por ejemplo, para comprar un billete de autobús, tren, un artículo en una tienda o pedir el menú en un restaurante.



El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el Nivel Plataforma A2 al CONVERSAR en esta/s lengua/s  (para no olvidarme, pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y, SI PUEDO HACER MÁS COSAS, ...

VOY A MI PASAPORTE DE LENGUAS Y LEO EL CUADRO DE AUTOEVALUACIÓN DEL CONSEJO DE EUROPA, CONVERSAR. ESCRIBO AQUÍ EL NIVEL DONDE ME SITUÓ





ESCRIBIR WRITING

SÉ...

escribir mis datos personales: nombre, mi edad y dónde vivo.

escribir el nombre de objetos de mi clase, mi escuela, mi casa y mi familia.

describir mis gustos y aficiones por escrito.

escribir notas con mensajes breves a mis compañeros y amigos en juegos y simulaciones.

escribir instrucciones sencillas.

escribir expresiones de agradecimiento y disculpa.

escribir y dibujar carteles para poner en distintos lugares de la clase: "biblioteca de clase" o "nuestros proyectos".

escribir horarios y calendarios.



*El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Acceso" A1 al
ESCRIBIR en esta/s lengua/s*  (para no olvidarme pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y TAMBIÉN SÉ...

escribir postales de felicitación y cartas breves a un amigo/a o a un familiar.

escribir postales felicitando las principales fiestas y celebraciones a un amigo/a y a un familiar.

escribir una carta, una postal o un correo electrónico saludando al destinatario, preguntando cómo está, pidiéndole que me escriba y despidiéndome de forma adecuada.

escribir una postal describiendo el lugar donde estoy o las actividades que realizo.

escribir una historia corta con ayuda de un modelo y de imágenes.

describir lo que veo en una ilustración.



El Consejo de Europa dice que estoy alcanzando el "Nivel Plataforma" A2 al ESCRIBIR en esta/s lengua/s  (para no olvidarme pongo una estrella en Mi Pasaporte)

Y, SI PUEDO HACER MÁS COSAS, ...

VOY A MI PASAPORTE DE LENGUAS Y LEO EL CUADRO DE AUTOEVALUACIÓN DEL CONSEJO DE EUROPA, ESCRIBIR. ESCRIBO AQUÍ EL NIVEL DÓNDE ME SITUÓ



Mi Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido elaborado por un equipo de trabajo, dentro de la Comisión del PEL, coordinado por la Subdirección General de Programas europeos del MECD:

EQUIPO:

AZUCENA CORREDERA (coordinación)
ELISA VÁZQUEZ
EVA MARTÍNEZ

AGRADECEMOS LA COLABORACIÓN DE:

Margarita Cabañas, Isabel Alabau,
Mar González, José Luis Pérez Iriarte
y Esmeralda Alonso.

La experimentación de Mi Portfolio Europeo de las Lenguas se ha desarrollado durante el curso académico 2002-2003 en nueve colegios de tres Comunidades Autónomas y ha implicado a un total de 340 alumnos de cursos de 3º a 6º de Primaria.

COLEGIOS PARTICIPANTES:

C.P. La Guindalera, C.P. San Juan Bautista, British Council School, C.P. Luis Cernuda y C.C. Notre Dame de la Sagesse, de la Comunidad Autónoma de Madrid; CRA de Tremor de Arriba (León), CP Ntra Sra de Ronte Osorno (Palencia) y CP Almanzor (Ávila), de la Comunidad Autónoma de Castilla León y CPI "Cruz do Sar" (Bergondo) A Coruña, de la Comunidad Autónoma de Galicia.

PROFESORADO PARTICIPANTE:

Montserrat Blázquez, Mónica Barrero, Carmen Monroy, Francisco Rodilla, Rafael Ribas, Nuria García, Fernando Marques, Inmaculada Corredera, Mª José Serrano, Eva Martínez, Jesús Yagüe, Mª Antonia López, Ana Belén Gómez, Miguel Ángel Robledo, Yolanda Rodríguez, Ana Belén Gutiérrez, Ana Ayala, Irene Bermejo, Mª Dolores Barreiro, Josefina Babío y Elisa Vázquez.

CONTINUARÁ
TO BE CONTINUED



MI DOSSIER EL MEU DOSSIER O MEU DOSSIER NIRE DOSIERRA MY DOSSIER MON DOSSIER



Consejo de Europa

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo (Francia). Su misión prioritaria es promover la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos y las ciudadanas de Europa, asegurando el respeto de nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho. Entre sus objetivos principales se encuentra el de promover una identidad cultural europea y desarrollar el mutuo entendimiento entre los pueblos de diferentes culturas. En este contexto el Consejo de Europa coordina la introducción de un Portfolio europeo de las lenguas para apoyar y reconocer el aprendizaje de idiomas y las experiencias interculturales en todos los niveles.

Contactar:

Departamento de Política Lingüística
Dirección General IV
Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia
<http://www.coe.int/portfolio>

© 2004 MECD, España

Este Dossier es parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) expedido por:
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE. ESPAÑA
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
<http://www.coe.int/portfolio>

© 2004 MECD, Spain

This Dossier is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:
MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SPORTS. SPAIN.
<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

Edita: © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. Subdirección General de Información y Publicaciones. NIPO: 176-04-129-9. D.L.: M-14882-2004. Imprime: DIN Impresores



CONSEJO COUNCIL OF
DE EUROPA EUROPE

Portfolio Europeo de las Lenguas

European Language Portfolio

Portfolio Europeo de las Lenguas para Enseñanza Primaria
(Edad 8-12) : Modelo acreditado N° 51.2003

European Language Portfolio for Primary Education (Ages
8-12): accredited model No 51.2003

Concedido a / Awarded to



Este modelo se ajusta a los Principios y Líneas Directrices
comunes.

COMITÉ DE EDUCACIÓN-COMITÉ DE VALIDACIÓN PEL

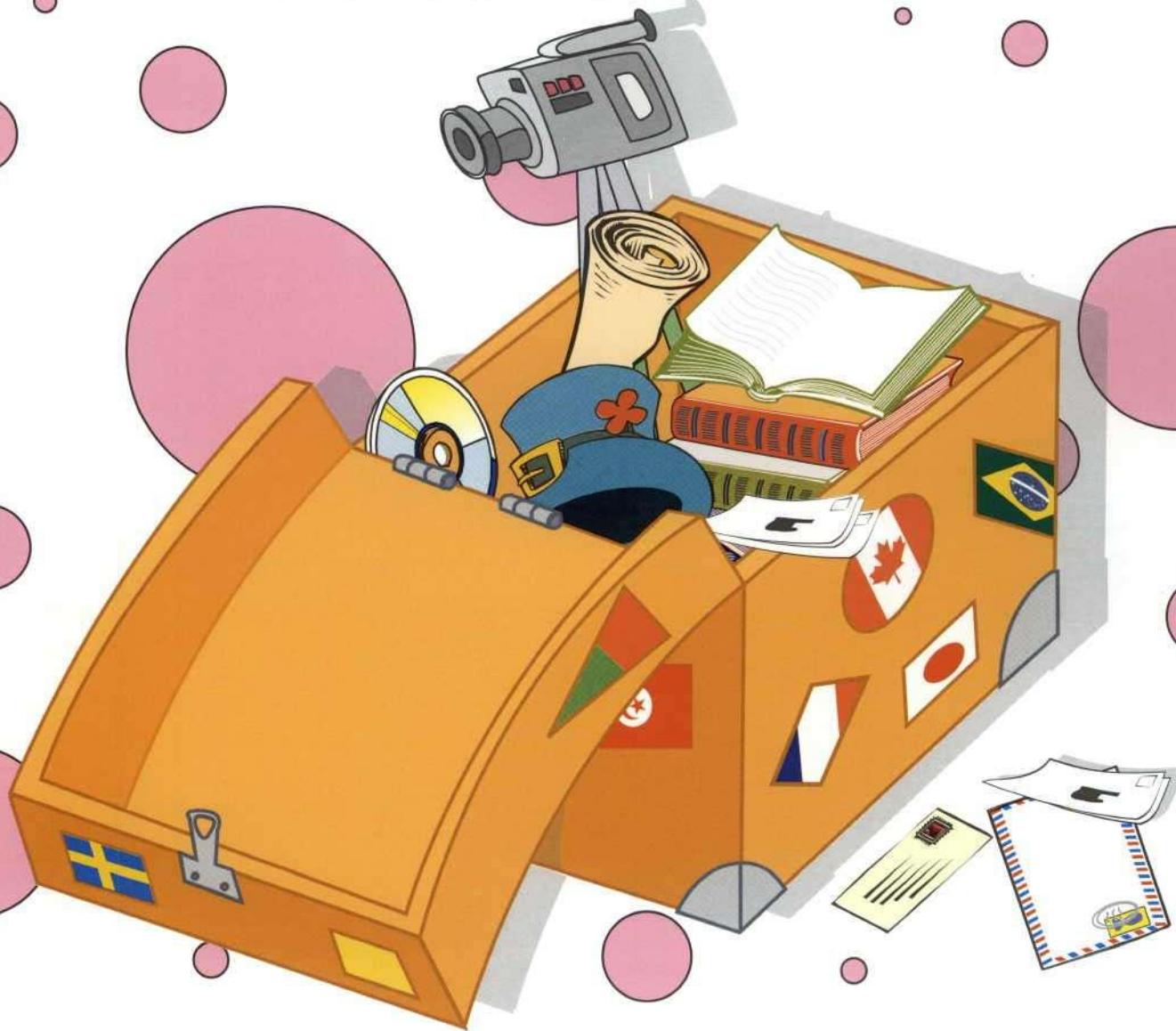
This model conforms to common Principles and Guidelines.

STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP EUROPEAN
VALIDATION COMMITTEE

ÉSTE ES TU DOSSIER

MI DOSSIER FORMA PARTE DE **MI PORTFOLIO EUROPEO DE LENGUAS** PARA ANOTAR ORDENADAMENTE LOS MATERIALES QUE GUARDAS EN LA CARTERA: LOS TRABAJOS QUE HACES EN LAS CLASES DE LENGUAS, LOS RECUERDOS DE VIAJES O INTERCAMBIOS Y TUS OBJETOS PREFERIDOS RELACIONADOS CON OTRAS LENGUAS Y CULTURAS.

EN LA CARTERA TAMBIÉN ENCONTRARÁS **MI BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA** Y **MI PASAPORTE DE LENGUAS**.



HE DECIDIDO GUARDAR / I HAVE DECIDED TO KEEP ...

HAGO UNA LISTA DE LAS COSAS QUE QUIERO GUARDAR.
DIBUJOS, POSTERS, ENVASES, CINTAS DE AUDIO Y VIDEO, DEBERES, PROYECTOS.

QUÉ ES

WHAT IS IT?

AÑO

YEAR

CURSO

SCHOOL YEAR

DE DÓNDE VIENE

WHERE IS IT FROM?

EN QUÉ
LENGUA/S

IN WHICH
LANGUAGES?



QUÉ ES

WHAT IS IT?

AÑO

YEAR

CURSO

SCHOOL YEAR

DE DÓNDE VIENE

WHERE IS IT FROM?

EN QUÉ LENGUA/S

IN WHICH LANGUAGES?

RECUERDOS DE LENGUAS Y CULTURAS

SOUVENIRS OF LANGUAGES AND CULTURES

AQUÍ PEGO FOTOS DE PERSONAJES, POSTALES, MONUMENTOS DE LUGARES, COMUNIDADES Y PAÍSES DONDE SE HABLA OTRA LENGUA. TAMBIÉN PONGO OBJETOS QUE TENGO DE VIAJES COMO BILLETES DE TRANSPORTE, ENTRADAS, MONEDAS, MENÚS, FOLLETOS, ETIQUETAS...



COMPARO / I COMPARE...

FESTAS

HORARIOS

COMIDAS

FORMAS DE SALUDAR



ÉSTE ES TU PORTFOLIO

THIS IS YOUR PORTFOLIO

PARA QUE APRENDAS A VALORAR TUS PROGRESOS EN LENGUAS.

PARA MOSTRAR TUS CONOCIMIENTOS DE LENGUAS Y CULTURAS A OTRAS PERSONAS.

PARA GUARDAR LOS TRABAJOS QUE HAS HECHO Y RECUERDOS RELACIONADOS CON LAS LENGUAS QUE CONOCES Y ESTUDIAS: TRABAJOS ESCRITOS, CINTAS DE AUDIO O VÍDEO, DIBUJOS, PÓSTERS...



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
SECRETARÍA GENERAL DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL
Subdirección General de Programas Europeos

Edita:
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Información y Publicaciones

NIPO: 176-04-129-9
Depósito Legal: M-14882-2004

Imprime: DIN Impresores